

Informationen der Transpetrol/News from Transpetrol

AUSGABE/ISSUE 3/10

RAIL MAIL

Business

Mehl, Mähdrescher, Magnesit – Know-how für den Transport aller Güter

Flour, combine harvesters, magnesite – expertise for the transport of all types of goods

Seite/Page **2**

Interview

„Transpetrol ist ein bestens organisiertes Logistikunternehmen“



“Transpetrol is an optimally organised provider of logistics services”

Seite/Page **5**

Company

Spiel, Satz und Sieg – die 15. VTG-Open in Hamburg



Game, set and match – 15th VTG Open in Hamburg

Seite/Page **7**

Herbert Wied, Verkauf & Projektentwicklung,
Transpetrol Austria Herbert Wied, Sales & Project
Development, Transpetrol Austria

Liebe Leserinnen und Leser,

Mähdrescher, Zucker und Magnesitsinter haben auf den ersten Blick nichts gemeinsam mit Mineralöl- und Chemieprodukten. Und dennoch werden diese Produkte von Transpetrol alle mit dem gleichen Verkehrsträger transportiert – nämlich auf der Schiene. Unsere langjährige Erfahrung im Gefahrguttransport, unser eisenbahnbetriebliches Know-how und ein europaweites Team von spezialisierten Mitarbeitern gewährleisten sichere, zuverlässige und wirtschaftliche Transporte – für nahezu jedes Produkt. In dieser Ausgabe erfahren Sie auf den Seiten 2, 3 und 4 mehr über die Produkte, die Transpetrol europaweit transportiert.

Dear readers,

Combine harvesters, sugar and magnesite sinter do not at first glance have anything in common with liquid mineral oil and chemical products. And yet these items are all transported by Transpetrol the same way – namely by rail. Our long-standing experience in carrying dangerous goods, our rail operating know-how and a team of specialised employees throughout Europe guarantee safe, reliable and cost-efficient transport services – for every type of cargo. Find out more about the products that Transpetrol transports throughout Europe in this issue on pages 2, 3 and 4.

Mit den besten Grüßen
Best regards,

Herbert Wied

Flüssig, gasförmig oder fest – unser Know-how für alle Güter

Die Palette der von Transpetrol beförderten Güter auf der Schiene ist breit: Neben flüssigen Gütern wie Mineralöl, Chemieprodukten und Flüssiggas, die das „historische Herzstück“ der Transpetrol bilden, bietet Transpetrol vermehrt Transporte für verschiedenste Industrie- und Handelsgüter an.

Das erforderliche Know-how zur Wahrung der jeweiligen Produktqualität während des Transports ist bei Transpetrol in Form von spezialisierten Mitarbeitern vorhanden. Lebensmittel wie beispielsweise Speisemehl oder Zucker unterliegen strengen Richtlinien, die u. a. eine Verunreinigung während des Transports vermeiden sollen. Andere Produkte wie Ferrolegierungen für die Stahlproduktion dürfen keinesfalls mit Wasser in Berührung kommen, da es sonst zu einer chemischen Reaktion kommen kann. Automobilteile müssen

just in time geliefert werden, da sonst die laufende Produktion gefährdet ist – all dies erfordert spezielle Kenntnisse, die bei Transpetrol vorhanden sind. Verschiedene industrielle Großanlagen beliefert Transpetrol termingerecht mit Rohstoffen in ganz Europa, hierzu gehören insbesondere Zuschlagstoffe für die Papierindustrie, landwirtschaftliche Stückgüter sowie Kohle und Koks. Aber auch Zucker, Holz und Getreide sowie Anlagenteile und Metallprodukte bringen wir mit konventionellen Verkehrsträgern und Containern sicher ans Ziel.

Auf Wunsch wird ein durchgehendes Logistikkonzept mit möglichst wenigen Schnittstellen erarbeitet. Neben der Be- und Entladung, der Steuerung des gesamten Bahntransports, der Zollabfertigung und dem Umschlag auf andere Verkehrsträger übernehmen die Transpetrol-Mitarbeiter auch die gesamte Koordination zwischen dem Lieferanten und dem Endkunden.

Unser Know-how ist gut für alle Güter – ein Auszug aus unserer Transportgutliste:

Mehl / Flour



„Bei unseren Speisemehl-Verkehren führen wir die Transporte gemäß der Lebensmittel-Richtlinie HACCP durch, um das Produkt vor Verunreinigung zu schützen und um es lebensmitteltauglich beim Empfänger anzuliefern. Per Luftdruck wird das Mehl in verschlossene Bahn-Schüttgutwagen verladen, die ausschließlich und speziell für dieses Produkt vorgesehen sind.“

“We carry out our flour transport services in accordance with the food guideline HACCP to protect the product from contamination and deliver it suitable for use in food products to the recipient. The flour is loaded with air pressure into closed bulk freight cars, which are designed exclusively for this type of cargo.”



Marcel Vandlik, Vertrieb, Transpetrol Bitterfeld
Marcel Vandlik, Sales, Transpetrol Bitterfeld

Mähdrescher / Combine harvesters



„Mähdrescher transportieren wir über die Schiene quer durch Europa mit hierfür speziell entwickelten Güterwagen, die Transpetrol z. B. von Transwaggon anmietet. Der Transport erfolgt in Wagengruppen in Zusammenarbeit mit ausländischen Transpetrol-Standorten und unserem türkischen Partner.“

“We transport combine harvesters by rail across Europe with specially developed freight wagons, which Transpetrol rents e.g. from Transwaggon. Groups of wagons are used in cooperation with foreign Transpetrol locations and our Turkish partner.”



Silvana Budic, Kundenbetreuung, Transpetrol Austria
Silvana Budic, Customer Service, Transpetrol Austria

Our expertise for all types of cargo – liquid, gaseous or solid

Transpetrol transports a wide range of goods by rail: apart from liquid goods such as mineral oil, chemical products and liquefied gas, which account for the “historic core” of the types of cargo it handles, Transpetrol increasingly offers services for very many other industrial goods and commodities.

The requisite know-how for maintaining the specific product quality during transport is provided by specialised employees at Transpetrol. Food products such as flour or sugar are covered by strict guidelines to avoid e.g. contamination during transport. Other products like ferro alloys for steel production must never come into contact with water to avoid the risk of a chemical reaction. Car components have to be delivered just in time, as otherwise the current production would be jeopardised. All this requires special skills,

which are provided by Transpetrol. Transpetrol delivers on schedule raw materials to various industrial large plants throughout Europe, including in particular aggregate for the paper industry, agricultural general cargo and coal and coke. We also deliver sugar, wood and grain and plant sections and metal products with conventional means of transport and containers safely to their destination. On request, we formulate a comprehensive logistics concept with as few interfaces as possible. Transpetrol employees assume

responsibility for loading/unloading, management of the entire rail transport operation, customs clearance and transshipment to other means of transport, as well as the entire coordination between the suppliers and final customers.

Our expertise covers all goods. Here is an excerpt from our list:

Magnesit / Magnesite



„Magnesit ist aufgrund seiner hohen Temperaturbeständigkeit ein wichtiger Rohstoff für die Herstellung von Feuerfestprodukten. Wir transportieren dieses Produkt in Schüttgutwagen aus den türkischen Bergbaugebieten nach Österreich.“

“Thanks to its high temperature stability, magnesite is an important raw material for making fire-resistant products. We transport magnesite in bulk freight wagons from the Turkish mining areas to Austria.”



Herbert Wied, Verkauf & Projektentwicklung, Transpetrol Austria
Herbert Wied, Sales & Project Development, Transpetrol Austria

Ferrolegerungen Ferro alloys



„Ferrolegerungen für die Stahlproduktion transportieren wir innerhalb Europas per Lkw. Bei der Be- und Entladung sowie beim Transport muss das Produkt vor Wasser (z.B. Regen) geschützt werden, da es sonst zu einer chemischen Reaktion kommt – das Produkt entzündet sich und es entsteht Rauch.“

“We transport ferro alloys for steel production by road within Europe. When loading and unloading and during transport, the product has to be protected against water (e.g., rain), as otherwise there would be a chemical reaction, with the product igniting and smoke being generated.”



Tomek Wilk, Key Account Manager Road, Transpetrol Poland

Zucker / Sugar



„Transpetrol Wien steuert die Supply Chain für unsere Zuckertransporte von Deutschland nach Ungarn. Um die Versorgungssicherheit zu gewährleisten, haben wir in Budapest ein Zwischenlager eingerichtet, welches mit Binnenschiffen über die Donau beliefert wird. Von dort erfolgt die Just-in-time-Belieferung des Endkunden.“

“Transpetrol Austria manages the supply chain for our sugar deliveries from Germany to Hungary. To guarantee supply, we have set up in Budapest an interim store supplied by inland waterway vessel via the Danube. From there, we guarantee the just-in-time supply of the final customer.”



Géza Schubert, Vertrieb/Angebotsmanagement, Transpetrol Austria
Géza Schubert, Sales/Bid Management, Transpetrol Austria

Getreide / Grain



„Getreide transportieren wir in speziellen Getreidewaggons über die Schiene nach Südosteuropa. Seit dem 1. 10. 2010 ist das französische Schienenlogistikunternehmen TMF S.A. mehrheitlich im VTG-Konzern integriert. Die Erfahrungen von TMF und Transpetrol im Bereich der Getreidetransporte ergänzen sich optimal, wobei TMF schwerpunktmäßig in Westeuropa und Transpetrol in Zentral- und Südosteuropa aktiv ist. Gemeinsam bieten wir unseren Kunden durchgängige und intelligente Logistiklösungen quer durch Europa bis in die Türkei.“

“We transport grain in special grain wagons by rail to South-East Europe. The French rail logistics company TMF S.A. has been majority-owned by VTG Group and integrated in it since October 1st 2010. With their experience with grain consignments, TMF and Transpetrol complement themselves optimally, TMF focusing on Western Europe and Transpetrol operating in Central und South-East Europe. Together, we offer our customers comprehensive and intelligent logistics solutions throughout Europe to Turkey.”



Johannes Marg, Vertrieb/Angebotsmanagement, Transpetrol Hamburg
Johannes Marg, Sales/Bid Management, Transpetrol Hamburg

Weitere Produkte, die Transpetrol europaweit sicher und zuverlässig transportiert:
Here are further products that Transpetrol transports safely and reliably throughout Europe:

Rohre / Pipes



**Automotive
Automotive parts**



**Projektlogistik
für Seilbahnen
Project logistics
for cableways**



**25-m-Schienen
25 m rails**



© Rainer Sturm / PIXELIO

„Transpetrol ist ein bestens organisiertes Logistikunternehmen“

Seit 2005 organisiert Transpetrol für die Scharr Gruppe Flüssiggastransporte. Railmail hat Holger Kraske (Leiter Flüssiggas) von Scharr CPC GmbH zur Zusammenarbeit befragt

railmail: Herr Kraske, Scharr Flüssiggas arbeitet seit 2005 mit Transpetrol als Bahnspedition zusammen. Wie hat sich aus Ihrer Sicht die Zusammenarbeit während dieser Zeit entwickelt?

Holger Kraske: Die Zusammenarbeit hat sich Schritt für Schritt zu einer sehr intensiven und partnerschaftlichen Geschäftsverbindung entwickelt. Diese Entwicklung passt sehr gut zu unseren Unternehmensgrundsätzen, in welchen wir auf das Thema langfristige Partnerschaften sehr großen Wert legen. Das Volumen wurde von 2005 bis heute um ein Vielfaches gesteigert.

Transpetrol stellt ja der Scharr Gruppe Kesselwagen aus dem allgemeinen Transpetrol-Waggonpool bedarfsgerecht bereit. Inwiefern hat die Nutzung dieses – auch für andere Kunden zur Verfügung stehenden – Pools zum Wachstum des Flüssiggasgeschäfts der Scharr Gruppe beigetragen?

Holger Kraske: In dem Wissen, uns auf einen leistungsfähigen Logistikpartner verlassen zu können, hatten wir die Möglichkeit, frei gewordene Ressourcen zu nutzen, um ungenutzte Wachstumspotenziale auszuschöpfen und neue Geschäftsstrategien zu entwickeln.

Welche Vorteile ergeben sich aus Ihrer Sicht für Scharr aus der Nutzung des Waggonpools?

Holger Kraske: Transpetrol ist ein bestens organisiertes Logistikdienstleis-



tungsunternehmen. Die Stärken des Hauses Scharr liegen im Vertrieb, der Kundenbetreuung und der Versorgung. Durch die Unterstützung im Logistikbereich konnten wir uns auf die erwähnten Kernkompetenzen konzentrieren und unser Geschäft weiter ausbauen.

Welche Vorteile bietet die Zusammenarbeit mit Transpetrol darüber hinaus, z. B. im Schadwagenmanagement?

Holger Kraske: Das von Ihnen angesprochene Schadwagenmanagement funktioniert ausgesprochen gut und sehr zeitnah. Außerdem wissen wir es zu schätzen, dass angefragte Frachtrelationen sehr schnell und unbürokratisch bearbeitet werden. Ein großer Vorteil sind die lückenlose Darstellung der Trackingdaten zu allen Kesselwagenbewegungen sowie die direkte Avisierung an die jeweilige Empfangsstation.

Wie sehen Sie die Nutzung des bereits beschriebenen Transpetrol-Waggonpools versus der Anschaffung/Anmietung eigener Waggons?

Holger Kraske: Bei der Anmietung von eigenen Waggons entstehen hohe Fixkosten. Gleichzeitig wird Personal benötigt, um den angemieteten Fuhrpark optimal einzusetzen. Diese Kosten werden bei der Nutzung einer Wag-

gonflotte, wie sie Transpetrol zur Verfügung stellt, vermieden. Darüber hinaus bietet uns das breit aufgestellte Logistiksystem der Transpetrol den Vorteil, neue Geschäftsmöglichkeiten schnell und flexibel wahrzunehmen.

Herr Kraske, gibt es bei Scharr eine Entwicklung hin zu internationalem Flüssiggasgeschäft? Wenn ja: Welche logistischen Anforderungen ergeben sich daraus?

Holger Kraske: Bedingt durch Änderungen von lokalen Märkten und der Raffinerielandschaft unterliegen die Warenströme europaweit einem ständigen Wandel. In diesem internationalen Flüssiggasgeschäft wollen wir als dynamisches Unternehmen weiter expandieren. Dafür sind ein durchdachtes Logistikkonzept sowie entsprechende Beschaffungsaktivitäten unabdingbar. Wir sind sicher, zusammen mit Transpetrol diese Ziele zu erreichen.



Holger Kraske, Leiter Flüssiggas, Scharr CPC GmbH
Holger Kraske, Head of LPG, Scharr CPC GmbH

“Transpetrol is an optimally organised provider of logistics services”

Transpetrol has organised liquefied gas transport services for Scharr Group since 2005. Railmail interviewed Holger Kraske (Head of LPG) of Scharr CPC GmbH to discuss the cooperation

railmail: Mr Kraske, Scharr Flüssiggas has been working with Transpetrol as rail freight forwarder since 2005. How from your point of view has the business relationship developed during this time?

Holger Kraske: It has grown step by step into a very intensive business partnership, very much in line with our company's principles, which put great emphasis on the importance of long-term partnerships. Volume has risen many times over from 2005 up to the present day.

Transpetrol provides Scharr Group with rail tank cars from the general Transpetrol wagon pool as required. How has the use of this pool, which is also available to other customers, contributed to the growth of Scharr Group's liquid gas business?

Holger Kraske: Knowing we could rely on an efficient logistics partner, we were able to use resources that had become available so as to make the most of untapped growth potentials and develop new business strategies.

What advantages are there from your point of view for Scharr in using the wagon pools?

Holger Kraske: Transpetrol is an optimally organised logistics service provider. The strengths of Scharr lie in distribution, customer advisory services and supply. With the support in the logistics area, we have been able to focus on

our core competencies and expand our business.

What further advantages e.g. in damaged wagon management does the partnership with Transpetrol offer?

Holger Kraske: The damaged wagon management you mentioned functions exceedingly well and very promptly. We also appreciate that freight relations inquired about are processed very quickly and unbureaucratically. A great advantage is the complete presentation of the tracking data on all rail tank car movements, as well as the direct notification of the specific receiving station.

How do you see the use of the Transpetrol wagon fleet versus purchasing or hiring in your own wagons?

Holger Kraske: Hiring in our own wagons results in high fixed costs and at the same time staff is required to

deploy the hired vehicle fleet optimally. These costs are avoided with the use of a wagon fleet as provided by Transpetrol. Moreover, the extensive logistics system of Transpetrol offers us the advantage of being able to use new business possibilities in a rapid and versatile way.

Mr Kraske, is there a development at Scharr towards a more international liquefied gas business? If so, what logistics requirements result from this?

Holger Kraske: Because of changes in local markets and the refinery sector, merchandise flows throughout Europe are subject to constant change. We want to continue to expand as a dynamic company in this international liquefied gas business. A well-considered logistics concept and relevant procurement activities are indispensable for this. We are convinced that we will achieve these goals along with Transpetrol.

„Die Zusammenarbeit hat sich Schritt für Schritt zu einer sehr intensiven und partnerschaftlichen Geschäftsverbindung entwickelt.“

“The cooperation has gradually developed into a very intensive business partnership.”

Holger Kraske, Leiter Flüssiggas, Scharr CPC GmbH
Holger Kraske, Head of LPG, Scharr CPC GmbH

15. VTG-Open in Hamburg 15th VTG Open in Hamburg



Foto links: Das Siegerteam Oswald Brandstetter und Miroslav Hlavna (Tatra Banka/Zelos). Photo left: The winning team Oswald Brandstetter and Miroslav Hlavna (Tatra Banka/Zelos).



Vom 23. bis 25. Juli 2010 veranstaltete die VTG Aktiengesellschaft zum 15. Mal die traditionellen VTG-Open mit zahlreichen tschechischen und slowakischen Kunden. Dieses Jahr wurde das Starterfeld in Hamburg außerdem von Teilnehmern aus der Türkei und den Niederlanden verstärkt. Pünktlich zum Wochenende wurde das bis dahin sehr herbstliche Wetter freundlicher – ideale Tennisbedingungen für die zwölf Doppelteams.

VTG Aktiengesellschaft staged the traditional VTG Open with numerous Czech and Slovakian customers for the 15th time from July 23rd-25th 2010. This year, the starter field in Hamburg also included participants from Turkey and the Netherlands. Punctually at the weekend, the hitherto very autumnal weather cheered up to provide ideal tennis conditions for the twelve doubles teams.

Fußball-Cup 2010 Football Cup 2010



Ein gemeinsames Team – nicht nur am Markt: Die VTG-Spieler (in den blauen Trikots) und das Transpetrol-Team (weiß). A strong team – not only in the market: the VTG players (in blue) and the Transpetrol Team (in white).



Am 12. Juni 2010 fand der traditionelle „Fußball-Cup“ statt: Mehrere Unternehmen der Mineralölwirtschaft, darunter BP, Conoco-Phillips, DS Mineralöl, Holborn, Mabanaft und Shell sowie deren Dienstleistungspartner Transpetrol und VTG als Gastgeber, traten sportlich gegeneinander an. Bei perfektem Fußballwetter konnten die mitgereisten Fans und Familienmitglieder spannende, dynamische und faire Spiele miterleben. 2011 findet der Fußball-Cup erneut statt – der diesjährige Gewinner VTG wird dann seinen Titel verteidigen.

The traditional Football Cup took place on June 12th 2010, when several companies in the oil sector, including BP, Conoco-Phillips, DS Mineralöl, Holborn, Mabanaft and Shell and their service partners Transpetrol and VTG as hosts, competed against one another on the football field. In perfect football weather, the fans and family members who had come along could enjoy exciting, dynamic and fair matches. The Football Cup will be held again in 2011, when this year's winner VTG will defend its title.

Personalnews Staff news



Ayse Yildirim
Transpetrol Hamburg



Christian Stephan
Transpetrol Bitterfeld



Christian Struwe
Transpetrol Bitterfeld

Ayse Yildirim verstärkt seit dem 1. September 2010 bei **Transpetrol Hamburg** den Bereich Assistenz der Geschäftsleitung. Ebenfalls seit dem 1. September 2010 neu an Bord sind Christian Stephan (Disposition) und Christian Struwe (Auszubildender zum Speditionskaufmann) – beide bei **Transpetrol** in Bitterfeld.

Ayse Yildirim joined the area "Management Assistance" at **Transpetrol Hamburg** on September 1st 2010. Other newcomers on September 1st 2010 were Christian Stephan (planning) and Christian Struwe (trainee management assistant in freight forwarding) – both at **Transpetrol** in Bitterfeld.

Impressum/Imprint

Verantwortlich für den Inhalt
Responsible for contents:

Natalie Marby
Transpetrol GmbH
Internationale Eisenbahnspedition

Nagelsweg 34 | D-20097 Hamburg

Tel.: +49 (0) 40 23 60 04-0
Fax: +49 (0) 40 23 60 04-25

E-Mail: info@transpetrol.de
www.transpetrol.de

Konzept und Gestaltung
Concept and design:

Klötzner Company
Werbeagentur GmbH, Hamburg